

**SCHOOL OF LANGUAGES AND CULTURES**

**GERMAN PROGRAMME**  
**GERM 315 German Language 3A**

**TRIMESTER 1 2011**  
28 February to 2 July 2011

**Trimester dates**

Teaching dates: 28 February to 3 June 2011  
Mid-trimester break: 18 April to 1 May 2011  
Study week: 6-10 June 2011  
Examination/Assessment period: 10 June to 2 July 2011

Please note students should be able to attend an examination at the University at any time during the formal examination period.

**Withdrawal dates**

Information on withdrawals and refunds may be found at  
<http://www.victoria.ac.nz/home/admisenrol/payments/withdrawalsrefunds.aspx>

**Names and contact details**

**Course Coordinator:** Dr Richard Millington (RM)  
Office: vZ613  
Phone: 463 5976  
Email: [richard.millington@vuw.ac.nz](mailto:richard.millington@vuw.ac.nz)

**Senior Tutor:** Ms Anke Szczepanski (AS)  
Office: vZ707  
Phone: To be advised  
Email: [anke.szczepanski@vuw.ac.nz](mailto:anke.szczepanski@vuw.ac.nz)

Staff are happy to discuss students' problems with them at any time, or to provide additional information about the course. Such information, including reminders of assignment deadlines, is regularly provided in class. Students may make an appointment by email or telephone, if the staff member they wish to see is unavailable.

**School Administrators:** Lydia Wisheart – ext. 5293 [lydia.wisheart@vuw.ac.nz](mailto:lydia.wisheart@vuw.ac.nz)  
Lancy Knott – ext. 5318 [lancy.knott@vuw.ac.nz](mailto:lancy.knott@vuw.ac.nz)  
Tessa Seemann – ext. 5635 [tessa.seemann@vuw.ac.nz](mailto:tessa.seemann@vuw.ac.nz)  
Office: vZ610  
Office hours: Monday to Friday 9.00am to 4.00pm

**Disability Liaison Person and  
Maori & Pacific Islands  
Students Liaison:** Dr Ross Woods  
Office: vZ507  
Phone: 463 5098  
Email: [ross.woods@vuw.ac.nz](mailto:ross.woods@vuw.ac.nz)

### Class times and locations

#### Lectures

Mon 9.00 - 9.50am	HMLT002	Richard Millington
Tues 9.00 - 9.50am	HMLT002	
Thur 9.00 - 9.50am	HMLT002	

#### Language Tutorial

either	Tuesday 1.10 - 2.00pm	22KP 104	Anke Szczepanski
OR	Tues 2.10 - 3.00pm	vZ506	
OR	Tues 3.10 - 4.00pm	vZ506	

Tutorials and A/V classes will begin in the second week of the 1<sup>st</sup> Trimester. Students must choose oral and audiovisual class groups by signing up using the S-cubed system.

<https://signups.victoria.ac.nz>. You must remain in your allotted group for the whole course, unless a change is authorised by the Course Coordinator.

### Course delivery

GERM 315 is a First Trimester course of four hours per week, involving lectures and tutorials.

### Communication of additional information

Additional information will be provided in class and/or posted on Blackboard.

### Course content

The course aims to provide students with the resources and guidance needed to improve their communicative competence in German, to enhance their knowledge of German grammar and vocabulary, and to increase their familiarity with various aspects of life in German-speaking countries. Classroom activities will be based on analysis and elaboration of a range of authentic material, taken mainly from the textbook, and will allow students to practise reading, writing, speaking and listening to German, as well as combining these skills for effective communication in realistic contexts. The material for this course will be taken primarily from chapters 2 (*Sprache*) and 7 (*Liebe*) of *Em neu 2008 Hauptkurs B2*. Students will be expected to participate actively in all classes and, especially in the tutorial groups, to contribute to class discussion. Importance will also be placed on developing independent learning habits that will allow students to continue to improve their German beyond the scope of this course.

### Learning objectives

GERM 315 presupposes a pass in GERM 218, and assumes that the student is already familiar with the fundamentals of German grammar and has a good basic vocabulary. The course is designed not as a systematic and consecutive study of grammatical rules, but rather as a means of consolidating

and extending what has already been learnt. Students who pass the course can be expected to be able to:

1. Understand extended speech and follow complex lines of spoken argument on a familiar topic,
2. Understand standard German texts on a familiar topic.
3. Speak with a degree of fluency and spontaneity that makes interaction with native speakers possible.
4. Present clear, detailed descriptions on a wide range of subjects in both spoken and written form.

Students who have already taken GERM 316, GERM 320 and/or GERM 321 can still enrol in GERM 315, as different materials will be studied.

### Expected workload

In addition to the four class hours, nine additional hours per week. Students are expected to use this time for revision, extra practice (e.g. using the *Arbeitsbuch*), skill development (e.g. in the LLC, with a language buddy or a book!), preparing and completing the assignments, and preparing for the written tests and the oral exam. Although the study time required to perform successfully in this course will vary according to the student's prior knowledge of German, please note that all language students benefit from maximum contact with the target language.

### Course materials

#### Set Texts:

*Em neu 2008 Hauptkurs B2* is available from Vic Books in the Student Union Building. Students must possess both the *Kursbuch* and the *Arbeitsbuch* and unless otherwise instructed should bring them to all four weekly classes. Please note that the same books will be used in GERM 316 in the second trimester.

Students should also have access to a good dictionary and a reference grammar, such as that recommended for GERM 217 & 218: Christine Stief and Christian Stang: *German Grammar in a Nutshell*.

All undergraduate textbooks and student notes will be sold from the Memorial Theatre foyer from 7 February to 11 March 2011, while postgraduate textbooks and student notes will be available from the top floor of VicBooks in the Student Union Building, Kelburn Campus. After week two of the trimester all undergraduate textbooks and student notes will be sold from VicBooks on Level 3 of the Student Union Building.

Customers can order textbooks and student notes online at [www.vicbooks.co.nz](http://www.vicbooks.co.nz) or can email an order or enquiry to [enquiries@vicbooks.co.nz](mailto:enquiries@vicbooks.co.nz). Books can be couriered to customers or they can be picked up from the shop. Customers will be contacted when they are available.

Opening hours are 8.00 am – 6.00 pm, Monday – Friday during term time (closing at 5.00 pm in the holidays). Phone: 463 5515.

## Assessment requirements

GERM 315 is internally assessed. Assessment is by:

1. Two in-term language tests, to be held on:  
**Thursday 31 March and Thursday 26 May** 50%
2. Four assignments 30%  
one oral presentation to be given during a tutorial  
two written assignments due on: **Monday 21 March and Monday 2 May**  
and one listening assignment due on: **Friday 13 May**
3. One Oral Test (during week 12) 20%

### 1. Tests

The two tests are designed to assess the student's familiarity with the material studied and their ability to understand and manipulate the relevant language effectively and accurately. Each test may include reading, comprehension, grammar and vocabulary exercises, as well as questions aimed at testing relevant cultural knowledge.

Attendance at the two tests is essential. Failure to attend a test will automatically result in failing the course. If a student is prevented from attending through exceptional circumstances such as accident, illness or bereavement, an explanation must be made, if possible in writing, prior to the test. In this case an alternative test date may be arranged. (NB: In case of illness, a medical certificate is required.)

Each test will presuppose acquaintance with the material studied prior to that test in the lectures and tutorials.

### 2. Compulsory Assignments

To pass the course students must also complete and submit the two written assignments and the listening assignment before the deadlines specified and have given the oral presentation in a tutorial as arranged with the tutor. In special circumstances such as illness or bereavement, an extension may be granted, but only after consultation with the staff member concerned. The assignments are designed to give students the opportunity to practise and develop all four skills (reading, writing, listening and speaking), to reinforce, extend and apply their knowledge of grammar and vocabulary, and to personalise and extend their interaction with the German speaking world beyond the classroom environment. The tasks for the two written assignments are attached to this course outline.

Dictionaries, grammars and other relevant reference materials may be used in completing assignments, but since these count towards the final grade (30%), students must otherwise complete them unaided. Any sign that this is not so will be investigated. Please take careful note of the University's statement on "Academic Integrity and Plagiarism".

Students are invited to submit draft copies of written assignments . Drafts will be accepted up to one week before the due date of each assignment. These will not be marked or graded, but will be returned to students with feedback on how they may improve their work before final submission.

All final copies of written assignments must be submitted before 5pm on the due date in two forms: firstly, an electronic copy is to be uploaded to the relevant assignment drop box on the GERM 315 Blackboard website; and secondly, a print-out is to be handed in to the German assignment box located to the left of the SLC Reception area on Level 6 of von Zedlitz. The print-out must include a cover sheet available from SLC Reception or Blackboard. Assignments will not be considered complete until submitted in both forms. Assignments submitted after the due date will incur a 5% penalty for each day of lateness.

### **3. Oral Test**

This is 15 minutes in length, and students will either be given a topic by the teachers or asked to choose a topic of their own on which to speak. They will then be asked questions in German. The exam is designed to test the student's fluency, grammatical correctness and use of vocabulary in oral German.

### **Turnitin**

Student work provided for assessment in this course may be checked for academic integrity by the electronic search engine <http://www.turnitin.com>. Turnitin is an online plagiarism prevention tool which compares submitted work with a very large database of existing material. At the discretion of the Head of School, handwritten work may be copy-typed by the School and subject to checking by Turnitin. Turnitin will retain a copy of submitted material on behalf of the University for detection of future plagiarism, but access to the full text of submissions is not made available to any other party.

### **Marking system**

The marking system by letter grade is as follows:

A+	85 -100%
A	80 - 84%
A-	75 - 79%
B+	70 - 74%
B	65 - 69%
B-	60 - 64%
C+	55 - 59%
C	50 - 54%
D	40 - 49% (fail)
E	0 - 39% (fail)

### **Mandatory course requirements**

The minimum course requirements which must be satisfied in order to pass the course are: regular attendance at classes (a minimum of 80% of all four sections of the course, i.e. lectures, tutorials and AV classes) and completion of the tests and oral examination, as stipulated on pp. 4-6. Unless notified to the contrary, students may assume they have met the mandatory course requirements.

## **Class representative**

The Course Coordinator will facilitate the election of a class representative during the first week of classes. The class representative provides a communication channel to liaise with teaching staff on behalf of students; his/her name and contact details will be made available to VUWSA, the Course Coordinator and students in the class.

## **Language Learning Centre**

The Language Learning Centre (LLC) is Victoria's technology-rich, multimedia centre supporting independent language learning and teaching.

At the LLC you can practise and extend your language learning. You can:

- select the materials or activities that you find interesting
- meet your needs: match your level and learning style
- study at a time that suits you

Access a variety of multimedia language resources at the LLC: everything from print, audio materials, foreign language TV and DVDs to comprehensive computer software.

The LLC provides access to your digital course material on a server: detailed instructions are in Blackboard on the LLC content page. Drop by the centre to find out more about our services, or check the website.

LLC, Level 0 von Zedlitz Building, [www.victoria.ac.nz/llc/](http://www.victoria.ac.nz/llc/)

## **Academic integrity and plagiarism**

Academic integrity means that university staff and students, in their teaching and learning are expected to treat others honestly, fairly and with respect at all times. It is not acceptable to mistreat academic, intellectual or creative work that has been done by other people by representing it as your own original work.

Academic integrity is important because it is the core value on which the University's learning, teaching and research activities are based. Victoria University's reputation for academic integrity adds value to your qualification.

The University defines plagiarism as presenting someone else's work as if it were your own, whether you mean to or not. 'Someone else's work' means anything that is not your own idea. Even if it is presented in your own style, you must acknowledge your sources fully and appropriately. This includes:

- Material from books, journals or any other printed source
- The work of other students or staff
- Information from the internet
- Software programs and other electronic material
- Designs and ideas
- The organisation or structuring of any such material

Find out more about plagiarism, how to avoid it and penalties, on the University's website: <http://www.victoria.ac.nz/home/study/plagiarism.aspx>

## Where to find more detailed information

Find key dates, explanations of grades and other useful information at [www.victoria.ac.nz/home/study](http://www.victoria.ac.nz/home/study). Find out how academic progress is monitored and how enrolment can be restricted at [www.victoria.ac.nz/home/study/academic-progress](http://www.victoria.ac.nz/home/study/academic-progress). Most statutes and policies are available at [www.victoria.ac.nz/home/about/policy](http://www.victoria.ac.nz/home/about/policy), except qualification statutes, which are available via the *Calendar* webpage at [www.victoria.ac.nz/home/study/calendar.aspz](http://www.victoria.ac.nz/home/study/calendar.aspz) (See Section C) .

Other useful information for students may be found at the website of the Assistant Vice-Chancellor(Academic) at [www.victoria.ac.nz/home/about\\_victoria/avcacademic](http://www.victoria.ac.nz/home/about_victoria/avcacademic).

## Assignment tasks

### 1. Mündliches Assignment

*Allgemeines:*

Der Zweck dieses Assignments ist zweierlei: Erstens bietet es Ihnen die Möglichkeit, vor einer kleinen Gruppe Deutsch zu reden, und zweitens dient sie als Probe für die mündliche Prüfung am Ende des Kurses.

*Aufgabe:*

#### Einen Vortrag vorbereiten und halten

Wählen Sie nach Interesse ein Thema aus, und finden Sie dazu Materialien in deutscher Sprache (z.B. im Internet, in der Bibliothek, im LLC u.s.w.)! Nachdem Sie mit Anke einen Termin vereinbart haben, halten Sie einen kurzen Vortrag (ca. 5 Minuten) in Ihrer Tutorial-Gruppe, in dem Sie den anderen Kursteilnehmern die wichtigsten Aspekte Ihres Themas erklären! Antworten Sie anschließend auf die Fragen, die Ihnen die anderen Kursteilnehmer zu Ihrem Vortrag stellen!

### 2. Schriftliche Assignments

*Allgemeines:*

Die Abgabetermine für die 2 schriftlichen Assignments sind **21 März** und **2. Mai**.

Beachten Sie, dass Sie bis zu einer Woche vor dem Abgabetermin einen **Entwurf** (draft copy) Ihres Assignments einreichen können. Dieser wird weder korrigiert noch benotet, dazu bekommen Sie aber innerhalb weniger Tage Feedback mit hilfreichen Anregungen, damit Sie Ihre Arbeit vor dem endgültigen Abgabetermin noch verbessern können.

Schriftliche Assignments sind **zweifach einzureichen**: Laden Sie eine elektronische Fassung auf Blackboard herauf, und werfen Sie eine Druckfassung **samt ausgefülltem Assignment Cover Sheet** in die German Assignment Box neben dem Administration Desk im 6. Stock des von Zedlitz Buildings ein!

**Länge:** Für jedes Assignment schreiben Sie mindestens 200 Wörter!



*Aufgaben:*

ASSIGNMENT 1:

Bearbeiten Sie **entweder** die Aufgabe A **oder** die Aufgabe B.

A: Einen Zeitungsartikel zusammenfassen

Wenn Sie in Ihrer Freizeit regelmäßig deutschsprachige Zeitungen und Zeitschriften lesen, die Ihre eigenen Interessen ansprechen, können Sie nicht nur Ihren deutschen Wortschatz bereichern, sondern auch Spaß haben! In den letzten Jahren sind Zeitungen und Zeitschriften glücklicherweise viel zugänglicher geworden, da die meisten jetzt auch Online-Versionen haben: [www.spiegel.de](http://www.spiegel.de) (Nachrichten, Politik, Kultur), [www.geo.de](http://www.geo.de) (Wissenschaft, Kultur, Reisen), [www.flora.de](http://www.flora.de) (Haus und Garten), [www.kicker.de](http://www.kicker.de) (Sport), [www.chip.de](http://www.chip.de) (Technik), [www.flashmag.de](http://www.flashmag.de) (Hiphop-Musik), [www.elle.de](http://www.elle.de) (Frauenzeitschrift), und unendlich viele andere – etwas für jeden Geschmack!

1. Wählen Sie einen Themenbereich aus, der Sie interessiert, dann finden Sie dazu einen interessanten Artikel in einer deutschsprachigen Zeitung oder Zeitschrift!
2. Fassen Sie in einem Absatz den Artikel kurz und mit Ihren eigenen Worten zusammen!
3. Erklären Sie in einem zweiten Absatz, warum Sie den Artikel interessant finden, und nehmen Sie selber zu eventuellen Streitfragen Stellung!

Wichtig: Geben Sie unbedingt die Quelle und den Autor Ihres Artikels an!

B: Einen Film rezensieren

Schauen Sie sich mindestens ZWEI deutschsprachige Spielfilme im Original an! Wählen Sie EINEN Film aus, über den Sie schreiben möchten, und bearbeiten Sie die folgenden Aufgaben!

1. Fassen Sie in einem Absatz den Film kurz zusammen! Bitte schreiben Sie keine Nacherzählung, sondern eine Zusammenfassung des Inhalts, ohne das Ende zu verraten!

2. Wählen Sie EINEN Aspekt des Films aus, z.B. Schauspieler, Hauptdarsteller, Regie, Musik, Drehbuch, Bilder, Make-Up/ Garderobe, und kommentieren Sie diesen Aspekt im zweiten Absatz!
3. Am Schluss schreiben Sie, ob Sie den Film weiterempfehlen würden, und erklären Sie warum (nicht)!

Hilfestellung: Im LLC und in der Audio-Visual Suite der Universitätsbibliothek gibt es mehrere deutschsprachige DVDs und Videos, die Sie dort anschauen können (buchen Sie am Schalter!). Hier sind ein paar deutsche Filme, die Sie in den meisten Videotheken Wellingtons ausleihen können: *The Princess and the Warrior; Wintersleepers; Good Bye, Lenin; Anatomy; The Experiment; The Tunnel; Nowhere in Africa...*

#### ASSIGNMENT 2:

##### Ein Buch lesen und rezensieren

Die Lektüre deutschsprachiger Bücher ist zweifellos eine der besten Methoden, Ihre Sprachkenntnisse frisch zu halten und sogar auszuweiten, ohne gleich den Koffer zu packen und nach Europa zu fliegen! Dabei müssen es nicht unbedingt Klassiker der deutschen Literatur wie Goethe oder Kafka sein: Am besten lesen Sie einfach das, was Sie sonst zur Unterhaltung auf Englisch lesen würden – Krimis, Liebesromane, Erzählungen, Geschichtsbücher, was auch immer!

Das erste Mal kann es dem Lerner sehr schwierig vorkommen, ein ganzes Buch in einer Fremdsprache bis zum Ende zu lesen, aber geben Sie nicht auf – nach den ersten Seiten wird es immer einfacher! Wenn Sie das richtige Buch gefunden haben, verbeißen Sie sich nach einer Weile in die Geschichte und vergessen sogar, dass Sie Deutsch lesen!

1. Wählen Sie ein deutsches Buch aus, das Sie lesen möchten! Achten Sie bei der Wahl darauf, dass die Sprache nicht zu schwierig ist, und dass das Thema bzw. die Gattung Ihren eigenen Interessen entspricht!
2. Lesen Sie das Buch!  
Wichtiger Hinweis: Sie brauchen nicht jedes neue Wort nachzuschlagen – einiges können Sie aus dem Kontext erschließen, und vieles brauchen Sie normalerweise gar nicht zu wissen, um den Sinn des Ganzen zu verstehen! Greifen Sie zum Wörterbuch nur dann, wenn es wirklich nötig ist!

3. Schreiben Sie eine Rezension des Buches! Geben Sie den Titel und Autor an! Was ist das für ein Buch? Schreiben Sie eine allgemeine Einführung in das Thema des Buches! Worum geht es? Fassen Sie den Inhalt in wenigen Sätzen zusammen! (z.B. „Das Buch / Die Geschichte / Der Roman ... von ... ist ihr / sein erster großer Erfolg / gerade neu herausgekommen. Es / Sie / Er handelt von ...“)
4. Was ist an diesem Buch besonders? Im zweiten Absatz gehen Sie auf einen besonderen Aspekt des Buches näher ein, z.B. eine Szene oder ein Kapitel, eine Person, den Stil, ein Argument ... (z.B. „Eine Stelle im Buch ist besonders beeindruckend / hierzu sehr interessant.“)
5. Drücken Sie Ihre eigene Meinung als RezensentIn aus! (z.B. „Ich persönlich finde / denke / halte das Buch für ..., weil... Ich empfehle es Lesern und Leserinnen, die ... Ich denke, es ist nicht geeignet für ...“)

Hilfestellung: Deutschsprachige Bücher finden Sie nicht nur in der Universitätsbibliothek, sondern auch in vielen Antiquariaten (second-hand bookshops), bei Richard und Anke im Büro und auch online. Wenn Sie etwas bei amazon.de bestellen, kommt es normalerweise in 2-3 Wochen in Neuseeland schon an!

### **3. Hörverstehen-Assignment**

Bei dieser Aufgabe wird ein oder mehrere Hörtexte mit Bezug zu den Themen, die im Unterricht behandelt werden, sowie eine Datei mit dazugehörigen Verständnisfragen auf unsere Blackboard-Seite heraufgeladen. Die Hörtexte können Sie sich beliebig oft anhören, bevor Sie die Fragen beantworten. Genauere Informationen und Anweisungen bekommen Sie in den Kurssitzungen und auf Blackboard in den Wochen vor dem Abgabetermin (**13. Mai**).

*Important Dates for GERM 315*

<b>Week 1</b>	<b>28 February – 6 March</b> First meeting, Monday, 28 February, 9am
<b>Week 2</b>	<b>7 – 13 March</b>
<b>Week 3</b>	<b>14 – 20 March</b> Deadline for drafts for assignment 1 (Monday, 14 March)
<b>Week 4</b>	<b>21 – 27 March</b> WRITTEN ASSIGNMENT 1 DUE (Monday, 21 March, 5pm)
<b>Week 5</b>	<b>28 March – 3 April</b> TEST 1 (Thursday, 31 March)
<b>Week 6</b>	<b>4 – 10 April</b>
<b>Week 7</b>	<b>11 – 17 April</b>
	<b>MID TRIMESTER BREAK (18 April – 1 May)</b> Deadline for drafts for assignment 2 (Tuesday, 26 April)
<b>Week 8</b>	<b>2 – 8 May</b> WRITTEN ASSIGNMENT 2 DUE (Monday, 2 May, 5pm)
<b>Week 9</b>	<b>9 – 15 May</b> LISTENING ASSIGNMENT DUE (Friday, 13 May)
<b>Week 10</b>	<b>16 – 22 May</b>
<b>Week 11</b>	<b>23 – 29 May</b> TEST 2 (Thursday, 26 May)
<b>Week 12</b>	<b>30 – 5 June</b> ORAL EXAMINATIONS (dates and times to be confirmed)